

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 82 (2013)  
**Heft:** 4: L'italiano nella Svizzera tedesca e francese

**Artikel:** Dieci martelliani faceti  
**Autor:** Orelli, Giovanni  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-514194>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

GIOVANNI ORELLI

## Dieci martelliani faceti

Han chiuso quasi tutti i – bordelli clandestini  
 nella Repubblica e Stato – del cantone Ticino.  
 Però qualcuno ha chiesto – a un sindaco «tagliato»  
 si dia ad Atene nostra – bordello autorizzato.  
 Pel primo cittadino – mente di imperatore,  
 il problema non è – di muri e muratori.  
 Il problema è nel tetto – è di carpenteria,  
 impensabile un tetto – che costoso non sia.  
 Ché a resolver la cosa – conforme a realtà  
 ci vuole un tetto immenso – su tutta la città.

---

v.4: Nella Repubblica dell'iperbole, come bene Francesco Chiesa chiamò, più di un secolo fa, il Cantone Ticino, Lugano è pure stata detta la "Atene della Svizzera italiana"!

vv.5-10 «mente di imperatore...»: la contrapposizione muri-tetto non è luganese. È dell'imperatore d'Austria ai primi dell'Ottocento, per Vienna: cfr. J. RUSSEL, *A Tour of Germany...*, Boston, 1825, p. 396, cit. in M. SOLOMON, *Beethoven*, Venezia, 1986, p. 107: «Quando fu proposto a Giuseppe II di costruire bordelli autorizzati (i.e. nella Vienna anche di Beethoven) egli rispose: "Le mura non mi costerebbero nulla, ma la spesa per mettervi sopra un tetto sarebbe rovinosa, perché sarebbe necessario coprire con un tetto l'intera città"».